

MÓIN-MÓIN

Revista de Estudos sobre Teatro de Formas Animadas

FUNCULTURAL

SECRETARIA DE
ESTADO DE TURISMO,
CULTURA E ESPORTE
WWW.SOL.SC.GOV.BR



Sociedade Cultura Artística de Jaraguá do Sul - SCAR
Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC

Editores:

Gilmar Antônio Moretti (SCAR)
Prof. Dr. Valmor Nini Beltrame (UDESC)

Conselho Editorial:

Prof.^a Dr.^a Ana Maria Amaral

Universidade de São Paulo (USP)

Dr.^a Ana Pessoa

Fundação Casa de Rui Barbosa (RJ)

Prof.^a Dr.^a. Amábilis de Jesus

Faculdade de Artes do Paraná (FAP)

Prof. Dr. Felisberto Sabino da Costa

Universidade de São Paulo (USP)

Prof.^a Dr.^a Izabela Brochado

Universidade de Brasília (UnB)

Prof.^a Ma. Izabel Concessa P. de A. Arrais

Universidade Federal do Pernambuco (UFPE)

Marcos Malafaia

Giramundo Teatro de Bonecos (Belo Horizonte)

Prof. Me. Miguel Vellinho

Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO)

Prof. Me. Paulo Balardim

Universidade do Estado de Santa Catarina (UDESC)

Prof. Dr. Tácito Borralho

Universidade Federal do Maranhão (UFMA)

Prof. Dr. Wagner Cintra

Universidade Estadual Paulista (UNESP)



MÓIN-MÓIN

Revista de Estudos sobre Teatro de Formas Animadas

Teatro de sombras

Móin-Móin é uma publicação conjunta da Sociedade Cultura Artística de Jaraguá do Sul - SCAR e do Programa de Pós-Graduação em Teatro (Mestrado e Doutorado) da Universidade do Estado de Santa Catarina – UDESC. As opiniões expressas nos artigos são de inteira responsabilidade dos autores. A publicação de artigos, fotos e desenhos foi autorizada pelos responsáveis ou seus representantes.

Editores: Gilmar Antônio Moretti – SCAR

Prof. Dr. Valmor Nini Beltrame – UDESC

Coordenação editorial: Carlos Henrique Schroeder (Design Editora)

Estudantes bolsistas: Izabela Ouriques Quint

Marina Medeiros de Oliveira

Criação, vendas e distribuição: Design Editora

Revisão e versão dos resumos/abstracts: Jeffrey Hoff

Diagramação: Beatriz Sasse

Impressão: Gráfica Nova Letra

Capa: Espetáculo *Orfeo ed Euridice* (1998). Teatro Gioco Vita. Foto de Massimo Bersani.

Página 3: Espetáculo *Odisseia* (2011). Montagem Teatral II UDESC. Foto de Nina Medeiros.

Páginas 5 e 6: Espetáculo *Buanga, a noiva da chuva* (2011). Companhia Karagozkwk. Fotos de Luiz Roberto Meira.

*A publicação tem o patrocínio do Fundo Estadual de Cultura -
FUNCULTURAL
Governo do Estado de Santa Catarina.*

Móin – Móin: Revista de Estudos sobre Teatro de Formas Animadas.
Jaraguá do Sul: SCAR/UDESC, ano 8, v. 9, 2012. ISSN 1809-1385

M712

Periodicidade anual

1. Teatro de bonecos. 2. Teatro de máscaras. 3. Teatro de fantoches

CDD 792

SUMÁRIO MÓIN-MÓIN 9

Teatro de sombras

Teatro de Sombras, técnicas e linguagens: à guisa de apresentação

Valmor Níni Beltrame e Gilmar Antônio Moretti, 8

História da sombra

Eduardo Galeano, 14

Historia de la sombra

Eduardo Galeano, 19

Em busca de uma identidade: reflexões sobre o Teatro de Sombras contemporâneo

Fabrizio Montecchi, 20

Alla ricerca di un'identità. Riflessioni sul Teatro d'Ombre contemporaneo

Fabrizio Montecchi, 36

Las sombras en la duplicidad del ser o no ser: una visión del mundo

Maryse Badiou, 44



Teatro de sombras na Índia

Meher Contractor, 74

Teatro de Sombras tradicional chinês

Erica Luo, 90

中国传统皮影

罗玲, 112

Aspectos e funções do teatro de sombras turco

Metin And, 116

Novos caminhos do teatro de sombras: performance e *work in progress*

Ronaldo Robles e Silvia Godoy, 128

Dramaturgias da sombra

Alexandre Fávero, 146

Sensação e percepção no teatro de sombras

Fabiana Lazzari de Oliveira, 164

As materialidades no teatro de sombras

Francisco Guilherme de Oliveira, 180

O sentido de experiência na prática do teatro de sombras com educadores

Emerson Cardoso Nascimento, 194





Móin-Móin: o nome desta publicação é uma homenagem à marionetista Margarethe Schlünzen, que faleceu em agosto de 1978 e, durante as décadas de 1950 e 1960, encantou crianças de Jaraguá do Sul (Santa Catarina, Brasil) com suas apresentações. Era sempre recebida efusivamente nas escolas pelo coro “Guten Morgen, Guten Morgen” (“bom dia, bom dia” em alemão). A expressão tornou o trabalho da marionetista conhecido como “Teatro da Móin-Móin”.

Móin-Móin: the name of this publication is a tribute to the puppeteer Margarethe Schlünzen, who died in August 1978. During the 50’s and 60’s she enchanted children from Jaraguá do Sul (Santa Catarina, Brazil) with her puppet plays. When arrived at the schools she was always warmly welcomed by the chorus “Guten Morgen, Guten Morgen” (“Good morning, good morning” in German). The expression made the work of the puppeteer known as the “Móin-Móin Theatre”.

Móin-Móin: le nom de cette publication est un hommage à la marionnettiste Margarethe Schlünzen, décédée au mois d’août 1978. Pendant les années 1950 et 1960 elle a émerveillé les enfants de la ville de Jaraguá do Sul (Santa Catarina, Brésil) avec ses spectacles. Elle était toujours accueillie avec enthousiasme dans les écoles où elle se présentait, les enfants lui disant en chœur “Guten Morgen, Guten Morgen” (“Bonjour, bonjour”, en allemand). C’est pourquoi le travail de la marionnettiste est connu comme “le Théâtre de la Móin-Móin”.

Móin-Móin: el nombre de esta publicación es un homenaje a la titiritera Margarethe Schlünzen, que falleció en agosto de 1978, y durante las décadas de 1950 y 1960, encanto a niños y niñas de Jaraguá do Sul (Santa Catarina – Brasil), con sus presentaciones. Era siempre recibida efusivamente en las escuelas por el coro “Guten Morgen, Guten Morgen” (Buenos días, buenos días en alemán). La expresión convirtió el trabajo de la titiritera conocido como “Teatro de la Móin-Móin”.